

| | |
|-------------------------|--|
| 1. Record Nr. | UNINA9910466926803321 |
| Titolo | Translation and global Asia : relocating networks of cultural production // edited by Uganda Sze-pui Kwan and Lawrence Wang-chi Wong |
| Pubbl/distr/stampa | Hong Kong : , : Chinese University Press, , [2014] ©2014 |
| ISBN | 962-996-891-6 |
| Descrizione fisica | 1 online resource (1 PDF (xvi, 305 pages).) |
| Collana | Asian Translation Traditions Series ; ; 1 |
| Disciplina | 300.95 |
| Soggetti | Social sciences - Asia Translating and interpreting - Asia Electronic books. |
| Lingua di pubblicazione | Inglese |
| Formato | Materiale a stampa |
| Livello bibliografico | Monografia |
| Note generali | "The present volume originates from 'The fourth Asian translation traditions conference' held in Hong Kong in December 2010"--Page. [4] of cover. |
| Nota di bibliografia | Includes bibliographical references. |
| Nota di contenuto | Acknowledgements -- Introduction / Uganda Sze-pui Kwan -- Disembodiment and dissemination : the Chinese factor -- Japanese poetry in Chinese translation from the Ming Period / Joshua Fogel -- Translation and Sinicization : Xiaojing translation in Tuoba Wei and Mongol Yuan / Jae-ho Shin -- "Chouban yiwu" (Handling the affairs of the barbarians) : translators in the translation history of the eighteenth to nineteenth century China / Lawrence Wang-chi Wong -- Cultural divergence and assimilation through translation -- "What's in a name?" : North Korean literary translators and the appropriation of foreign culture from the late 1940s to the mid-1960s, the case of Im Hak-Su / Theresa Hyun -- Tinio translating : May katwiran ba? / Corazon D. Villareal -- Translating the foreign into the local : the cultural production and canonization of Buddhist texts in imperial Tibet / Georgios T. Halkias -- Navigating and negotiating cultural space through literary translation -- Habitations of resistance : the role of translation in the creation of a literary public sphere in Kerala / E.V. Ramakrishnan -- Russian literature in Marathi polysystem : in the colonial and neocolonial context / Megha Pansare -- The emerging literariness : translation, dynamic canonicity and the problematic |

verisimilitude in early Thai prose fictions / Phrae Chittiphalangsi --
(De)colonialization and elite collusion -- "Incest performed" : the
neocolonial perversion of translation in Malaysia / Nazry Bahrawi --
Transnational mobility, translation, and transference : the cultural
identities of British interpreters in two colonial Asian cities (1840-
1880) / Uganda Sze-pui Kwan.

Sommario/riassunto

Translation and Global Asia: Relocating Cultural Production Network
explores the richness of non-Western discourses and practices of
translation, focusing on translational exchanges among non-Western
languages and Asian translation traditions. The volume provides insight
into the translation traditions of various Asian countries and addresses
literary translation, translation history, and translation and colonialism.
